



## ETAP 4

## Contact information and adult signature

"Mwen sètifye (pwomèt) tout enfòmasyon ki nan fòm aplikasyon sa a se verite e ke mwen rapòte tout revni. Mwen konprann ke yo bay enfòmasyon sa a nan tèt kole avèk resi lajan federal, e ke responsab lekòl yo dwe verifye

(tcheke) enfòmasyon yo: Mwen konnen ke si mwen fè espre pou m bay fo enfòmasyon, pitit mwen yo ka pèdi avantaj repa, epi kapab pousswir mwen lajistis dapsè lwa Eta a ak lwa Federal yo ki aplikab."

Adrès Ri (si disponib)

Apt #

Vil

Eta

kòd postal

Telefòn lajounen ak lmèl (si ou vle)

Tape non gramoun nan k ap siven fòm nan

Siyati gramoun nan

Dat jodi ax

## MACHASUIV

## Sous

Sous Revni pou Timoun	
Sous revni Timoun	Egzanp (yo)
- Touche nan travay	- Yon timoun gen yon travay regilye tout jounen oswa moso jounen kote yo
- Sekirite Sosyal - Peman Enfimite - Avantaj Reskape	- Yon timoun se avèg oswa enfim epi ki ap benefisyé avantaj Sekirite Sosyal - Yon Paran ki andikape, pran retrèt, oswa mouri epi pitit yo
- Revni moun ki deyò kay la	- Yon mamm famni lwen oswa zanmi ki bay yon timoun
- Revni apatid nempòt lòt sous	- Yon timoun reservwa revni regilye apatid yon fon pansyon prive, sól ane, oswa konfyans

Sous Revni pou Gramoun		
Salè nan Travay	Asistans Piblik / Pansyon alimanè Sipò	Pansyon / Retrèt / Tout Lòt
- Salè. lajan peròl. bonis kach	- Dedomaiman Chomai	- Sekirite Sosyal jman retrèt ray tren ak poumon nwa)
- Revni nèt pou travau endependan ou (fèm biznis)	- Konpansasyon	- Pansyon Prive oswa andikape
Si ou nan Lame	- Revni Sekirite (SSI)	- Revni regilye ki soti nan ekonomi
Meriken:	- Asistans Lajan Kach nan Eta a oswa gouvènman lokal	- Sòl ane
- Peman baz ak bonis kach (PA gen ladan konba, FSSA oswa pou lojman privatize)	- Peman Pansyon	- Revni Envestisman
- Alokasyon pou lojman pwovizwa, manje ak rad	- Peman Pansyon timoun	- Enterè multipliyé
	- Avantai Veteran	- Revni Pou Lwaye
	- Dedomaiman arèv	- Peman regilye lajan soti deyò kay

## OCHW

## Identite Rasyal ak Etnik Timoun

Nou gen obligasyon mande enfòmasyon konsènan ras ak gwooup etnik timoun ou yo. Enfòmasyon sa a empòtan epi li ede nou asire ke nou ap sèvi konplètman kominote nou an. Reponn seksyon sa a se si ou vle epi yo pa afekte kalifikasyon pitit ou yo pou repas gratis oswa orabè.

Gwooup Etnik (tcheke youn):

Panyòl oswa Latino Pa Panyòl oswa



Ras (chwazi youn oswa plis):

Latino Endyen Ameriken oswa natif

Azyati

natal Alaska

Nwa oswa Ameriken

Nwa

Natifnatai Awayi oswa lòt moun

zile pasifik

Blan

Lwa sou Kantin Lekòl Nasyonal Richard B. Russell la mande enfòmasyon ki sou aplikasyon sa a. Ou pa oblige bay enfòmasyon an, men si ou pa fè sa, nou pa kapab apwourwe pitit ou pou manje gratis oswa orabè. Ou dwe mete kat dènye chif ki nan nimewo sekirite sosyal granoun ki manm kay la ki siven aplikasyon an. Kat dènye chif yo nan nimewo sekirite sosyal pa obligatwa lè w ap aplike sou non yon timoun adoptif oswa si w mete yon Pwogram Asistans Nitrisyon Siplemantè (SNAP), Asistans Tanpore pou Fanmi ki nan Nesesite (TANF) Pwogram oswa Distribisyon Manje Pwogram nan

Rezèv Endyen yo (FDPIR) nimewo dosye oswa lòt idantifyan FDPIR pou pitit ou oswa lè ou endike ke granoun kay la ki siven aplikasyon an pa gen yon nimewo sekirite sosyal. Nou pral sèvi ak enfòmasyon ou an pou nou detemine si pitit ou a kalifye pou manje gratis ou a pri redui, epi pou administrasyon ak egzekisyon pwogram dine ak dejene yo. Nou KA pataje enfòmasyon sou kalifikasyon ou a ak pwogram nitrisyon, santé, edikasyon pou ede yo evalye, finanse, oubyen wè ki avantaj pwogram yo a, oditè pou revizyon pwogram yo, ak otorite ki fè respekte lalwa yo ede yo mennen ankèt pou vyolasyon règleman pwogram yo.

An akò ak Lwa federal sivil dwa ak US Department of Agriculture (USDA) régleman dwa sivil ak politik, USDA a, Ajans li yo, biwo, ak anplwaye yo, ak enstisyon k ap patisipe nan oswa administre pwogram USDA yo entèdi nan diskriminasyon ki baze sou ras, koulè, orijin nasyonal, sèks, kwayans relijye, andikap, laj, kwayans politik, oswa reprezay oswa vanjans pou anvan aktivite dwa sivil nan nempòt pwogram oswa aktivite ki fèt oswa ki te fonde pa USDA.

Moun ki gen andikap ki bezwen mwayen altènatif nan komunikasyon pou enfòmasyon pwogram (egzanp Bray, gwo lèt, kasèt radyo, Lang Siy Ameriken, elatriye), ta dwe kontakte Ajans la (Eta a oswa lokalite a) kote yo aplike pou benefis yo. Moun ki soud, mal pou tande oswa ki gen andikap pou pale ka kontakte USDA nan Sèvis Relè Federal nan (800) 877-8339. Anplis de sa, enfòmasyon sou pwogram nan kapab vin disponib pa sèlman nan angle men nan lòt lang anko.

Pou pote yon plent diskriminasyon kont yon pwogram, ranpli Fòm Plent USDA Pwogram Diskriminasyon, (AD-3027) yo te jwenn sou entènèt nan: [http://www.ascr.usda.gov/complaint\\_filing\\_cust.html](http://www.ascr.usda.gov/complaint_filing_cust.html), ak nan nempòt biwo USDA, oswa ekri voye yon lèt k ap adrese USDA epi bay nan lèt la tout enfòmasyon yo mande nan fòm nan. Pou mande yon kopi nan fòm plent lan, rele (866) 632-9992. Voye fòmilè w byen ranpli oswa lèt ou bay USDA pa:

Lapòs: U.S. Department of Agriculture

Biwo pou Sekretè Adjwen pou

Dwa Sivil 1400 Independence

Avenue, SW Washington, D.C.

20250-9410

faks: (202) 690-7442;

oswa Imèl:

[program.intake@usda.gov](mailto:program.intake@usda.gov)

gov:

Enstisyon sa a se yon fournisè opòtinité egal-ego.

## Pa

## Pou Lekòl Itilize

Annual Income Conversion: Weekly x 52, Every 2 Weeks x 26, Twice a Month x 24 Monthly x 12

Total  
Income

How		
Weekly	Bi-weekly	Monthly
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Household  
size

Categorical Eligibility

Free	Reduced	Denied
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Determining Official's  
Signature

Date

Confirming Official's  
Signature

Date

Verifying Official's  
Signature

Date

# KÒMAN POU APLIKE POU KANTIN LEKÒL GRATIS AK ORABÈ

Tanpri itilize machasuv sa yo pou kapab rive ranpli fòm aplikasyon an pou kantin lekòl gratis oswa orabè. Ou sèlman bezwen soumèt yon sèl fòm aplikasyon pou chak kay, menm si pitit ou frekante plis pase yon lekòl nan Somerville Public Schools. Ou dwe ranpli aplikasyon an nèt pou sètifye timoun ou yo gen aksè pou kantin lekòl gratis oswa orabè. Tanpri swiv machasuv sa yo nan lòd! Chak etap nan machasuv yo se menm bagay ak etap sa yo ki sou aplikasyon w lan. Si a nenpòt moman ou pa fin sèten kisa pou fè aprè, tanpri kontakte Food and Nutrition Services Department at 617-625-5690.

**TANPRI ITILIZE YON PLIM (PA YON KREYON) LÈ W AP RANPLI APLIKASYON AN DEBWOUYE OU POU EKRI AN LÈT**

## **ETAP 1: FÈ LIS TOUT MOUN LAKAY OU KI SE TIBEBE, TIMOUN, AK ELÈV JISKA KI RIVE JISKA 12<sup>ÈM</sup> GRADE**

Di nou konbyen ti bebe, timoun, ak elèv lekòl k ap vir lakay ou. Yo PA oblige gen lyen fanmi ak ou pou yo fè pati moun lakay ou.

Ki moun ki mwen ta dwe nan lis sila a? Lè w ap ranpli seksyon sa a, tanpri fourre TOUT manm ki nan kay ou ki se:

- Timoun ki gen 18 lane ou mwens EPI se AK ak revni kay la yo viv;
- Nan fyèf ou selon yon aranjman adoptif, oswa kalifye kòm sanzabri, wazif, oswa ti kokorat;
- Elèv ki nan Somerville Public Schools, kèlkeswa laj.

A) Ekri non chak timoun.  
Enprime non chak timoun.  
Sèvi ak yon sèl liy ki nan fòm aplikasyon an pou chak timoun. Lè w ap enprime non yo, ekri yon lèt nan chak bwat. Kanpe si ou vin manke espas. Si valè timoun ki preznan an plis pase liy ki nan fòm aplikasyon an, tache yon dezyèm moso papye avèk tout enfomasyon yo mande pou timoun ki an plis yo.

B) Èske timoun nan se yon elèv nan Somerville Public Schools? Make 'Wi' oswa 'Non' anba kolòn nan ki gen tit "Elèv" fè nou konnen ki timoun ki ale nan Somerville Public Schools. Si w te make 'Wi,' ekri nivo klas elèv la nan kolòn 'Klas' ki nan pati a dwat la.

C) Èske ou gen yon timoun adoptif kèlkonk? Si yon timoun ki nan lis la se timoun adoptif, tcheke kazyé "Foster Timoun" ki akote non timoun nan. Si w ap SÈLMAN aplike pou timoun adoptif, apre w fini ETAP 1, ale nan ETAP 4.  
Timoun adopsyon k ap vir avèk ou ka konsidere kòm manm nam fanmi w epi yo ta dwe nan lis fòm aplikasyon w lan.  
Si ou ap aplike pou timoun ki nan ni ka adoptif ak ka ki pa adoptif, ale nan etap 3.

D) Èske gen nan timoun yo ki sanzabri, wazif, oswa kokorat? Si ou kwè nenpòt nan timoun ki nan lis nan seksyon sa a fè pati deskripsiyon sa a, tcheke ti kazyé "sanzabri, wazif, kokorat" ki akote Non timoun nan epi ranpli tout etap nan aplikasyon an.

**MAJISKIL BYEN KLÈ.**

## **ETAP 2: ÈSKE NENPÒT NAN MANM KAY LA AKTYÈLMAN AP PATISIPE NAN SNAP, TANF, OSWA FDPIR?**

Si yon moun nan kay ou (ou ladan tou) ap patisipe aktyèlmnan yon oswa plis nan pwogram asistans ki nan lis sa a anba a, timoun ou yo kalifye pou kantin lekòl gratis la:

- Pwogram Asistans Nitrisyon Siplemente (SNAP) oswa MASS DOT.

## ETAP 2: ÈSKE NENPÒT NAN MANM KAY LA AKTYÈLMAN AP PATISIPE NAN SNAP, TANF, OSWA FDPIR?

- Asistans Tanporè pou Fanmi ki nan Neselite (TANF) oswa MASS DOT.
- Distribisyon Pwogram Manje sou Rezèvasyon Ameriken (FDPIR).

A) Si pa gen moun nan kay la patisipe nan nenpòt nan pwogram ki anwo yo ki nan lis:  
• Kite ETAP 2 vid epi ale nan Etap 3.

B) Si yon moun lakay ou patisipe nan nenpòt nan pwogram ki nan lis pi wo a:  
• Ekri yon nimewo dosye pou SNAP, TANF, oswa FDPIR. Ou sèlman bezwen bay yon sèl nimewo dosye. Si ou patisipe nan youn nan pwogram sa yo epi ou pa konnen nimewo dosye w, kontakte: MASS DOT.  
• Ale nan ETAP 4.

## ETAP 3: FÈ RAPÒ REVNI POU TOUT MOUN LAKAY OU

### Kijan pou m rapòte revni mwen an?

- Sèvi ak tablo yo ki gen tit "sous revni pou Granmoun" ak "sous revni pou Timoun," ki enprime nan do fòm aplikasyon an pou detèmine si kay ou a gen revni pou dres rapò.
- Rapòte tout montan ki nan REVNI BRIT SÈLMAN. Rapòte tout revni an dola antye. Pa mete ladan santim.
  - Revni brit se revni a total ou te resevwa anvan taks
  - Anpil moun panse revni se kantite lajan yo "pran lakay" men se pa total la, kantite lajan "brit". Asire w ke revni a ou rapòte sou aplikasyon sa a PA te rive redwi pou pèman taks, prim pou asirans, oswa nenpòt lòt kantite lajan yo pran sou pèman ou.
- Ekri yon "0" nan nenpòt pati kote ki pa gen revni pou fè rapò. Nenpòt pati revni ki rete vid oswa ou blanch ap konte kòm yon zewo. Si ou ekri '0' oswa kite nenpòt pati vid, se ou ki sètifye (pwomèt) ke pa gen okenn revni pou fè rapò. Si otorite lokal yo sispek revni kay ou a te mal rapòte, aplikasyon w lan pral sou envestigasyon.
- Sèvi avèk bwat tchèk ki a dwat chak pati pou make entèval tan ou resevwa chak kalite revni .

### 3.A. RAPÒTE REVNI TIMOUN YO TOUCHE

A) Rapòte tout revni timoun yo touche oswa reservwa. Rapòte revni kombine brit pou TOUT timoun ki nan lis ETAP 1 pou kay ou nan ti bwat la ki make "Total Revni Timoun." Konsidere sèlman revni pou timoun adoptif si w ap aplike pou yo ansanm ak rès kay ou.

Ki Revni Timoun nan ye? Revni timoun se lajan ou reservwa deyò kay la epi se DIRÈKTEMAN pitit ou touche li. Anpil kay pa gen okenn revni timoun.

### REVNI RAPÒ 3.B GRANMOUN TOUCHE

#### Ki moun mwen ta dwe mete nan lis sila a?

- Pou ranpli seksyon sa a, tanpri foure TOUT granmoun ki moun kay la ki ap viv avèk ou epi tou ki pataje revni ak depans yo, menm si yo menm yo pa fanmi w epi menm si yo pa resevwa revni pou pwòp tèt pa yo.
- PA rantre:**
  - Moun ki ap viv avèk ou men se pa revni kay la ki ap sipòte yo EPI pa potekole nan revni kay ou.
  - Timoun ak elèv yo deja ki nan lis nan ETAP 1.

## ETAP 3: FÈ RAPÒ REVNI POU TOUT MOUN LAKAY OU

a) Fè lis non granmoun ki moun kay la. Enprime non chak manm nan kay la nan bwat ki make "Non Granmoun ki Manm Kay la (Non ak Siyati)." Pa mete nenpòt nan moun manm kay la ou te mete nan

**ETAP 1.** Si yon timoun ki nan lis nan ETAP 1 gen revni, swiv enstriksyon ki nan ETAP 3, pati A.

b) Rapòte salè ou touche nan travay. Rapòte tout revni ki soti nan travay nan pati "Salè nan Travay" ki nan fòm aplikasyon an. Jeneralman sa a se lajan ou reservwa pou travay ou fè nan kad djòb. Si ou se yon biznisman oswa pwopriyetè jaden, ou ap fè rapò revni nèt ou an.

**E si mwen yon travayè endepandan?** Rapò revni nan ki travay kòm yon kantite lajan nèt. Kalkil sa a fèt lè w retire depans total aksyon biznis ou an nan revni brit oswa revni biznis lan.

d) Rapòte revni ki soti nan pansyon / retrèt / tout lòt revni. Rapòte tout revni ki aplike nan pati "Pansyon / Retrèt / Tout Lòt Revni" ki nan aplikasyon an.

e) Rapòte kantite moun ki konpoze kay la. Antre kantite total moun ki konpoze kay la nan pati "Total Moun ki Manm Kay (Timoun ak Granmoun)." Nimewo sa a DWE egal a kantite moun kay la ki nan lis nan ETAP 1 ak ETAP 3. Si gen nenpòt manm nan fanni w ke ou pa te mete nan lis sou aplikasyon an, tounen ladan l epi ajoute yo. Li enpòtan anpil pou mete nan lis tout moun kay la, puiske kantite moun ki konpoze kay la ap afekte kalifikasyon w pou manje gratis ak orabè.

c) Rapò revni ki soti nan asistans piblik / sipò pou timoun / pansyon alimantè. Rapòte tout revni ki aplike nan pati "Asistans Piblik / Sipò Timoun / Pansyon alimantè" ki nan aplikasyon an. Pa rapòte valè lajan kach ki nan okenn avantaj asistans piblik PA ki nan lis sou tablo a. Si revni an soti nan kad sipò timoun oswa pansyon alimantè, rapòte sèlman peman dapre yon lòd tribunal. Peman enfòmèl men ki regilye yo ta dwe rapòte kòm "lòt" revni nan pati apre -a.

f) Bay kat dènye chif Nimewo Sekirite Sosyal ou. Yon granmoun ki manm kay la dwe antre kat dènye chif Nimewo Sekirite Sosyal yo nan espas yo bay la. Ou kalifye pou aplike pou avantaj menm si ou pa gen yon Nimewo Sekirite Sosyal. Si pa gen okenn granmoun nan kay la ki gen yon Nimewo Sekirite Sosyal, kite espas sa a vid epi tcheke bwat ki sou bò dwat la ki make "Tcheke si pa gen okenn SS #."

## ETAP 4: KOWÒDONE KONTAK AK SIYATI GRANMOUN

Se yon granmoun ki manm kay la ki pou siyen tout aplikasyon yo. Lè ou siyen aplikasyon an, kidonk moun nan kay la pwomèt ke tout enfòmasyon yo di laverite epi rapò a konplè. Anvan ou ranpli seksyon sa a, tanpri asire w tou ou te li deklarasyon sou vi prive ak dwa sivil yo ki nan do aplikasyon an.

A) Bay kowòdone kontak ou. Ekri adres ou ye kounyea nan pati yo bay si enfòmasyon sa a disponib. Si ou gen pa okenn adres pèmanan, sa a pa fè pitit ou pa kalifye pou kantin lekòl gratis oswa orabè. Fè konnen nimewo telefòn, adres imel, oswa toude se si ou vle, men ede nou rive jwenn ou byen vit si nou bezwen kontakte ou.

B) Enprime epi siyen non ou. Enprime non granmoun ki siyen aplikasyon an e ke moun nan siyen nan bwat "Siyati yon granmoun".

C) Ekri dat jodi a. Nan espas yo bay la, ekri dat jodi a nan bwat la.

D) Fè konnen idantite timoun yo tankou ras ak gwo up etnik (si ou vle). Sou do aplikasyon an, nou mande w pataje enfòmasyon sou ras ak gwo up etnik timoun ou yo. Pati sa a se si ou vle epi yo pa afekte kalifikasyon pitit ou yo pou kantin lekòl gratis oswa orabè.

